

## Universal Declaration of Human Rights - Ga

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### JENJEN KPAŊMƆ NI KƆƆ GBƆMƆ ADESA HEGBEI AHE

#### MLIBOTEMƆ

Akeni aŋƆƆ nƆ ake afɔ gbɔmɛi adesai fɛɛ ake mɛi ni yeɔ egbɔ ke heyeli ko ni anyɛŋ ashɔ yɛ amɛdɛŋ, ni nomɛi ji heyeli, jalesane ke toinɔle shishifɛi yɛ je lɛ mli hewɔ lɛ,

Akeni bu ni abuuu, ke asan gbɔmɔ adesa hegbɛi anɔ ni anaanaa yɛ shikpɔŋ lɛ etsɔ gbɔmɔ yitson ni eha efɛɔ yiwale nii, ke amrɔ nɛɛ gbɛgbɛlemɔ ake mɛi foji anine ashe amɛshweenii anɔ bɔ ni amɛaanyɛ amɛwie nɔ ni amɛsusɔ yɛ nɔ ko he, amɛhe nɔ ni amɛsusɔ ake eja gbɛ pɛ amɛye, akanyɛ awo amɛhe gbeyei dɔŋŋ, ni asan akakama amɛ nɔ ko nɔ ko hewɔ lɛ,

Akeni suɔmɔ ni asumɔɔ ake atɔɔ gbɛ kroko nɔ ajieɔ yiwale nɔyeli ko hewɔ ni ehiaa ake awo mla ni baafɛ gbɔmɔ adesa hegbɛi ahe hewɔ lɛ,

Akeni ehe hiaa ake akɛ he aha naanyobɔɔ ahi maji atɛŋ hewɔ lɛ,

Akeni mɛi ni yɔɔ Jenmajɛ Ekomefeemɔ Ku lɛ mli lɛ ema amɛhemɔkeyeli ni amɛyɔɔ yɛ gbɔmɔ adesa mli, ke agbojee ke egbɔyeli ni kɛ hii ke yei atɛŋ nɔ aduatsɔ, ni amɛtswa amɛfai shi hu ake amɛbaabɔ mɔdɛŋ koni shihile mli aŋƆƆ fe tsuutsu, ni heyeli ahe shi jogbanɔŋ taake ato he gbɛjianɔ yɛ Jenmajɛ Ekomefeemɔ Ku lɛ kpaŋmɔ lɛ mli hewɔ lɛ,

Akeni maji ni yɔɔ Jenmajɛ Ekomefeemɔ Ku lɛ mli lɛ ewo shi ake amɛke ku lɛ baafɛe ekome bɔ ni afɛɛ ni hiɛ asɔ, ni asan gbɔmɔ adesa hegbɛi ke heyeli ahe shi hewɔ lɛ,

Akeni shishinumɔ ni aaana yɛ hegbɛi ke heyeli nɛɛ ahe baafɛɛ nɔ oti ni abaadamɔ nɔ koni shiwɔo nɛɛ aye omanyɛ hewɔ lɛ,

Beɛ, Agbɛnɛ

Kpɛɛ Wulu lɛ miiha ale

Jenjen Kpaŋmɔ ni kɔɔ Gbɔmɔ Adesa Hegbɛi Ahe nɛɛ

Ake mɛi fɛɛ ke jenmajɛ fɛɛ asusumɔ kpɛɛ, koni mɛi aŋkroaŋkroi ke kui fɛɛ adamɔ kpaŋmɔ nɛɛ nɔ amɛbɔ mɔdɛŋ amɛtsɔ nitsɔmɔ ke tsɔsemɔ nɔ yɛ majian ke maji atɛŋ nifeemɔ anɔ amɛha emli hegbɛi ke heyeli lɛ ahe shi yɛ je lɛ mli fɛɛ yɛ maji ni yɔɔ Jenmajɛ Ekomefeemɔ Ku lɛ mli dɛɛntse, asan ke shikpɔji ni yɔɔ amɛshishi anɔ bii hu anifeemɔ mli.

#### Gbɛjianɔtoo 1

Afɔ gbɔmɔ fɛɛ gbɔmɔ yɛ agbojee mli, ke hegbɛ ko ni damɔ ŋɛɛ koome nɔ. Gbɔmɛi fɛɛ yɛ jwɛŋmɔ ke henilee, ni no hewɔ lɛ esa ake amɛhe ahi shi yɛ nyɛmi suɔmɔ mli.

#### Gbɛjianɔtoo 2

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ ake eyɛɔ hegbɛi ni yɔɔ kpaŋmɔ nɛɛ mli lɛ amli ŋɔmɔ lɛ eko, bɔ ni naatsii ko kwraa bɛ yɛ jaku mli ni ajɛ, hewolo su ni ahie, nuu loo yoo ni aji, wiemɔ ni awieɔ, jamɔ mli ni ayɔɔ, maŋsaneyeli shidaamɔ mli aloo susumɔ ni ayɔɔ yɛ nɔ ko he, maŋ nɔ ni ajɛ, nii ni ayɔɔ, weku mli ni ajɛ aloo gbɛnaa ko ni ahie hewɔ.

Asaŋ akwɛ koni akajie niian bɔ ni akɛ mɔ ko maŋ ni eɛ ɛ agbojee miitsu nii yɛ hegbɛi nɛɛ agbɛfaŋ, keji maŋ ɛ ena heyeli jio, aaje maŋ kroko nɔ aakwɛ esaji anɔ jio, enako heyeli jio, aloo ehɔ nɔyeli ko shishi fã kɛ fã.

### Gbejianɔtoo 3

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ehɔ wala nɛɛ mli, akɛ ena heyeli, koni akwɛ ni efee shweshweeshwe hu.

### Gbejianɔtoo 4

Esaaa akɛ ayeɔ mɔ ko nyɔŋ, aloo ahaa esɔmɔɔ mɔ ko bɔ ni ejaaa gbɛ; aahi nyɔŋyeli kɛ gbɔmɔɔmɔ gbejianɔtoi srɔtoi fɛɛ.

### Gbejianɔtoo 5

Esaaa akɛ akɛ yiwalɛ nyɔtɔɔ mɔ ko, aloo akɛ ehie tsumɔɔ shikɔŋ, aloo afeɔ ɛ anisenii kegbalaa etoi.

### Gbejianɔtoo 6

Mlanaa ɛ mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ akɛ woo haa ɛ akɛ gbɔmɔ adesa.

### Gbejianɔtoo 7

Mlanaa ɛ mɛi fɛɛ yeɔ egbɔ, ni esa akɛ akwɛ koni mɔ fɛɛ mɔ afee shweshweeshwe bɔ ni hiɛiaŋkwɛmɔ ko kwraa bɛ mli. Esaaa akɛ akwɛɔ hiɛiaŋ yɛ mɔ ko mɔ ko gbɛfaŋ keji aye ɛ sane ko ni kɛ kpaŋmɔ nɛɛ kpãaa, aloo awo yiŋ koni afee nɔ ko ni kpaŋmɔ nɛɛ eŋmɛɛɛ he gɛɛ.

### Gbejianɔtoo 8

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ebɔ koni kojomɔhe ko aye esane eha ɛ bɔ ni hiɛiaŋkwɛmɔ bɛ mli, keji aye ɛ toikɔɔmɔ sane ni teɔ shi eshiɔ kpaŋmɔ nɛɛ, aloo Maŋ Mlatso ɛ, aloo hegbɛ ni eyɔɔ yɛ mlanaa ɛ.

### Gbejianɔtoo 9

Esaaa akɛ amɔɔ mɔ ko, aloo atsɔ enaa, aloo atswaa enaneshi tu keji aboteko sane ko ni akɛshi ɛ mli jogbaŋŋ.

### Gbejianɔtoo 10

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ keji ena sane ko ɛ, ajinafoi ni ahe bɛ sane ɛ mli akojo ɛ bɔ ni hiɛiaŋkwɛmɔ bɛ mli, ni asaŋ amɛbo egbee toi kɛmɔ shi.

### Gbejianɔtoo 11

1. Keji mɔ ko na sane ni sa toigbalamɔ ɛ esaaa akɛ abuo ɛ fɔ yɛ najiaŋ, beja akojo ɛ yɛ maŋ hiɛ, beiaŋ ni aha ɛ hegbɛ fɛɛ ni sa akɛ ena kɛfã ehe jogbaŋŋ hu.

2. Esaaa akɛ abuo mɔ ko fɔ ni sa toigbalamɔ keji efee aloo efee nɔ ko yɛ maŋ mlanaa aloo jenmaji atɛŋ mlanaa, keji beiaŋ ni afo sane ɛ afo enɔ ɛ awoko nakai mla ɛ. Ni esaaa hu akɛ toigbalamɔ ɛ naa waa fe bɔ ni mla letsɔɔ nakai beiaŋ ɛ.

### Gbejianɔtoo 12

Esaaa akɛ akɛ he woɔ mɔ ko teemɔŋ sane, eweku, eshia, aloo ekɛ mɛi atɛŋ shãramɔ saji amli, ni esaaa akɛ agbeɔ mɔ ko he guɔ hu. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ mla fãa ehe yɛ enɛmɛi agbɛfaŋ.

### Gbejianɔtoo 13

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eyaa he fɛɛ he ni esumɔɔ, asan ni ehio man fɛɛ man ni esumɔɔ mli hu.
2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eshio man ko nɔ, ke le diɛntse eman tete, ni eye hegbe hu ake ekua esɛɛ keyaa eman ekonɔ.

#### Gbejianɔtoo 14

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eyabaa abo yɛ man kroko nɔ kejo yiwale naa foi.
2. Ake hegbe nɛɛ tsuuu nii keji yiwale nɛɛ ejɛɛ efɔnfeemɔ ni kɔɔ mansaneyeli he, aloo eje nifeemɔ ko ni ke Jenmaji Ekomefeemɔ Ku le yinto ke gbejianɔtoi le kpāaa.

#### Gbejianɔtoo 15

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ana le ake man ko nɔ nyo.
2. Esaaa ake ahaa mɔ ko nmɛɔ manɔyo hegbe ni eyɔɔ bɔ ni mla enmɛɛɛ gbɛ, aloo aaatsi enaa koni ekanye etsake ejiakumanɔ.

#### Gbejianɔtoo 16

1. Esaaa ake hewolo su, loo man nɔ ni aje, loo jamɔ mli ni ayɔɔ tsio hii ke yei ni eshe gbāla gbɛ ake amekabote gbālashihile mli kɛwo shwiei. Amɛbotoke gbālashihile mli jio, amɛboto gbālashihile mli jio, amɛfo gbālashihile mli jio, esa ake ana amɛ ake amɛyɛɔ egbɔ.
2. Ja mɛi enyɔ nɛɛ ekpɛle nɔ dani amɛbaanye amɛboto gbālashihile mli.
3. Weku ji man shikwɛɛ, ni ehiaa ake abaa yi.

#### Gbejianɔtoo 17

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake enaa le diɛntse enii, aloo eke mɔ kroko feɔ ekome kenaa nii.
2. Esaaa ake ashɔɔ mɔ diɛntse nii ni eyɔɔ yɛ edɛn bɔ ni mla enmɛɛɛ gbɛ.

#### Gbejianɔtoo 18

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ekɔɔ le diɛntse eyin yɛ susumɔ ko he, ni eke ehe woɔ jamɔ fɛɛ jamɔ ni esumɔɔ mli. Hegbe nɛɛ nmɛɔ le gbɛ hu koni etsake ejamɔ loo ehemɔkeyeli, ke hegbe ake le ekome too, aloo eke mɛi krokomei afee ekome keha mɛi anu ejamɔ le he yɛ nitsumɔ, nifeemɔ ke kusumfeemɔ mli yɛ manjaanɔ loo teemɔ.

#### Gbejianɔtoo 19

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake esusɔɔ nɔ ko he bɔ ni esumɔɔ, ni ehaa aleɔ hu. Hegbe nɛɛ nmɛɔ le gbɛ hu koni ekanme mɔ kroko gbɛ ni eetsake ejwɛnmɔ; ni ebaanye etsɔ gbɛ fɛɛ gbɛ nɔ etao, aloo enine ashe, aloo eha ale sane ko loo susumɔ ko keje man fɛɛ man nɔ, bɔ ni ake husu tsuuu nii.

#### Gbejianɔtoo 20

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eke ehe bɔɔ ku aloo henaabuamɔ ko ni atse koni afee nɔ ko yɛ toinɔɔle mli.
2. Esaaa ake anyɛɔ mɔ ko nɔ koni eke ehe abɔ ku ko.

#### Gbejianɔtoo 21

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ lɛ diɛntɛ efataa mɛi krokomei ahe kekuraa eman, aloo etsɔɔ oshikifɔɔ nɔ ekɔɔ mɔ kroko koni edamɔ enaa.

2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ eyɛɔ nibii ni man keyeɔ ebuaa manbii lɛ mli nɔɔmɔ lɛ eko.

3. Manbii asuɔmɔnaa nii nɔ abaadamɔ akura man lɛ, ni abaatsɔ oshiki krɔɔɔ ni ato be ni akɛfɔɔ, ni asan mɛi fɛɛ fɔɔ yɛ teemɔɔ, aloo gbɛ kroko ni shishiumɔ bɛ mli nɔ ale amɛsuɔmɔnaa nii nɛɛ.

#### Gbejianɔtoo 22

Manɔyɔ fɛɛ manɔyɔ yɛ hegbɛ akɛ man akwɛ koni efɛe shweshweeshwe, ni esa akɛ ena hegbɛ koni ana lɛ hu egbojee kɛwula shi. Enɛ feemɔ bbajɛ man lɛ mɔɔɔɔɔ kɛ maji atɛɔ ekomefeemɔ mli, kɛ bɔ ni man fɛɛ man gbejianɔtoo kɛ ejwetri shidaamɔ yɔɔ ha; ni nakai nɔɔɔ hu shika heɔaatsɔɔ, shɔramɔ kɛ kusum hegbɛi ni manɔyɔ aaama lɛ baaye ebua koni akɛ woo aha mɔ fɛɛ mɔ.

#### Gbejianɔtoo 23

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ etsuɔ nii, akɛ etsuɔ nɔ ni lɛ diɛntɛ esumɔɔ, ni akɛ lɛ aye jalɛgbɛ yɛ nitsumɔ lɛ mli, ni akwɛ koni enitsumɔ akajɛ edɛɔ hu.

2. Esa akɛ mɛi ni tsuɔ nitsumɔ kome ana nyɔmɔwoo kome bɔ ni hiɛiankwemɔ bɛ mli.

3. Esa akɛ awoɔ nitsulɔ fɛɛ nitsulɔ nyɔmɔ ni sa enitsumɔ lɛ, koni ekɛ ɛɔa kɛ ebii aye nii bɔ ni baasɛ amɛnaa; ni keji eɛɛhia lɛ, atsɔ yelikɛbuamɔ gbɛ ko nɔ afɛɛ he eko aha amɛ.

4. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ etɛɔ, aloo ekɛ ehe dɔmɔɔ nitsulɔi aku ko koni ekɛtao esaji anaa.

#### Gbejianɔtoo 24

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ejɔɔ ehe, ni ejieɔ ehietɛɛ hu; ni nakai nɔɔɔ hu esa akɛ atɔɔ nɔmɛletswai abɔ ni esa akɛ akɛtsu nii, koni awo lɛ nyɔmɔ hu beian ni eejɔɔ ehe.

#### Gbejianɔtoo 25

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ehio shi jogbanɔ bɔ ni eeena niyenii, hehaanɔ, wɔɔhe, tsamɔ, kɛ shihileɔ nibii ni ahe hiaa, koni lɛ kɛ ebii fɛɛ ana gbɔmɔtsɔɔ hewalɛ, ni agbɛnɛ hu aye abua lɛ keji enitsumɔ nɔmɛ lɛ, aloo enaaa hetɛɛ, aloo ejɛ kpa, aloo etsɔ okulafo, aloo egbɔ, aloo gbɛ ko nɔ lɛ eleɛɛ bɔ ni eeefɛɛ ena edaan nɔmɛ.

2. Awomei kɛ gbekɛbii ehia kwemɔ kɛ yelikɛbuamɔ kredɛɛ ko. Esa akɛ ana bi fɛɛ bi yɛ nɛɛ kome nɔ, bɔ ni akwɛɛ keji kpeemɔ yoo bi loo hemɔ bi ni.

#### Gbejianɔtoo 26

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ena skul tsɔsemɔ. Esaaa akɛ awoɔ nyɔmɔ ko yɛ tsɔsemɔ nɛɛ he, titri lɛ shishijɛ nɔ lɛ. Esa akɛ anyɛ mɔ fɛɛ mɔ nɔ, ni kɛ hooɔ kwraa lɛ egbe shishijɛ skul naa. Agbele nɔa kɛ ninenaa nikasemɔhe bɔ ni mɔ fɛɛ mɔ baana mli gbɛ, ni nakai nɔɔɔ hu mɛi fɛɛ baana nikasemɔhe wulu mli gbɛ, shi enɛ baadamɔ mɔɔɔɔɔ nɔ.

2. Tsɔsemɔ mli lɛ esa akɛ akwɛ koni ayɔɛ nilee ni yɔɔ gbɔmɔ adesa mli kɛwula shi keji agbojee ni yɔɔ emli lɛ kpo, bɔ ni baaha hiɛ asɔ gbɔmɔ kɛ ehɛyeli. Enɛ baaha niashishinumɔ kɛ tsuishitoo kɛ naanyobɔɔ ahi maji atɛɔ, nakai nɔɔɔ hu ji hewolo su kɛ jamɔ; ni ebaaye ebua Jerɔmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ yɛ toinjole gbɛfan hu.

3. Fɔɔɔ yɛ gbɛnaa kredɛɛ ko akɛ amɛ diɛntɛ amɛbaatsɔɔ tsɔsemɔ ni esa akɛ amɛbii ana yɛ skul.

#### Gbejianɔtoo 27

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ekɛ ehe woɔ he ni eyɔɔ lɛ kusumfeemɔi kɛ ɲaa nifeemɔi amli, ni eyɛ gbɛfaŋ yɛ sɛɛnamɔ ni yɔɔ jɛŋshikpamɔ nifeemɔi amli hu.

2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ekwɛ koni mɔ ko akaju shi eyɛ niiashikpamɔ, niŋmaa, lalasɔɔ kɛ nitɛŋmɔ ko ni lɛ diɛŋtsɛ efɛɛ lɛ mli nii.

#### Gbejianɔtoo 28

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ehɔ shãramɔ kɛ maji atɛŋ gbejianɔtoo ko mli: he ni akɛ hegbɛi ni yɔɔ kpaŋmɔ nɛɛ mli lɛ tsuɔ nii kɛwulaa shi yɛ.

#### Gbejianɔtoo 29

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ gbɛnaa nitsumɔ ko ha akutso mli ni eyɔɔ lɛ: he pɛ ni eeyɛ ehe, koni ena tsɔsemɔ ni yɛɔ emuu kɛwulaa shi yɛ.

2. Mɔ fɛɛ mɔ hegbɛ kɛ eheyeli asɛɛtiumɔ mli lɛ nɔ pɛ ni tsɔɔ pɛ ni tsɔɔ lɛ gbɛ ji mlai ni awo bɔ ni afɛɛ ni akɛ bulɛ ni sa aha mɔ kroko hegbɛi kɛ eheyeli, koni ahi shi yɛ hiɛɔlɛ kɛ toinɔlɛ mli.

3. Gbɛ ko bɛ akɛ hegbɛ kɛ heyeli nɛɛ asɛɛtiumɔ mli lɛ atɛ shi ashi yinɔtoi kɛ otii ni jwɛrɛ Jɛŋmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ hiɛ lɛ.

#### Gbejianɔtoo 30

Esaaa akɛ atɔɔ kpaŋmɔ nɛɛ shishi yɛ gbɛ ko nɔ akɛ maŋ ko, loo ku ko, loo mɔ ko yɛ hegbɛ ko akɛ efɛɔ nɔ ko ni baanyɛ efite hewalɛ ni yɔɔ hegbɛi nɛɛ asɛɛ.

---